



2012 -10- 3 0

Wpłynęło
EDBA-068155-2012

Potwierdzenie odbiorcy o wykonywaniu umowy

Odbiorca	
Nazwa spółki: WIENERBERGER Ceramika Budowlana Sp. z o.o.	
Adres siedziby odbiorcy lub miejsce realizacji dostaw: Ul. Ostrobramska 79, 04 – 175 Warszawa	
REGON: 770733953	NIP: 841-100-38-37
Osoba kontaktowa ze strony odbiorcy: Bernard Płochowski	
Numer telefonu osoby kontaktowej odbiorcy: T. + 48 (022) 514 21 70 / +48 600 396 534	
Nazwa przedmiotu umowy. Umowa sprzedaży energii elektrycznej	
Wartość kontraktu	
Wartość kontraktu w PLN z VAT: 22 100 000	Faktyczna wartość kontraktu w PLN z VAT: 22 100 000
Uzasadnienie różnicy (podać w przypadku różnicy): brak	
Ilość energii pobrana z sieci w MWh	
Umownie uzgodniona ilość energii elektrycznej: w latach 2009 – 2011 180 GWh rocznie	Faktycznie dostarczona ilość energii elektrycznej: w latach 2009 – 2011 168 GWh
Uzasadnienie różnicy między uzgodnioną a dostarczoną ilością energii elektrycznej (podać w przypadku różnicy) : różnica wynika z faktycznego poboru energii w ciągu roku uzależnionego od cyklu pracy zakładów	
Termin realizacji dostawy	
Umowny termin realizacji dostawy: od 2009 roku	Faktyczny termin realizacji dostawy: od 2009 roku
Uzasadnienie różnicy (podać w przypadku rozbieżnych terminów):	
Potwierdzenie informacji podanych przez odbiorcę	
Ocena realizacji prac w odniesieniu do warunków handlowych: umowa realizowana zgodnie z zapisami	
	
Ceramika Budowlana Sp. z o.o. 04-175 Warszawa, ul. Ostrobramska 79 NIP 841-10-03-837, REGON 770733953	Data udzielenia informacji: 22.10.2012
(tytuł, imię, nazwisko, stanowisko i podpis) Nazwa spółki, siedziba, adres, telefon, e-mail, fax, internet, strona www	 Specjalista ds. Zakupów Bernard Płochowski

ODPIS

TŁUMACZ PRZYSIĘGLY JĘZYKA SŁOWACKIEGO

Joanna Łypaczewska

ul. B. Głowackiego 19, 44-100 Gliwice,

tel. +48 32 232-48-27, 603 533 963

SÚDNE OVERENÝ PREKLAD Z POLSKÉHO JAZYKA -/-*Text kurzívou pochádza od prekladateľky a popisuje črty listiny. -/-***Potvrdenie odberateľov o plnení zmluvy**

Odberateľ	
Názov alebo obchodné meno odberateľa: WIENERBERGER Ceramika Budowlana Sp. z o.o.	
Adresa sídla odberateľa alebo miesto plnenia dodávok: Ul. Ostrobramska 79, 04-175 Varšava	
IČO: 770733953	IČ DPH SK: 841-100-38-37
Kontaktná osoba odberateľa: Bernard Płochowski	
Telefónne číslo kontaktnej osoby odberateľa: T. +48 (022) 514 21 70 / +48 600 396 534	
Názov predmetu plnenia zmluvy: Zmluva o predaji elektriny.	
Cena za predmet plnenia	
Zmluvná cena v PLN s DPH: 22 100 000	Skutočne uhradená cena v PLN s DPH: 22 100 000
Odôvodnenie rozdielu (uvedie sa v prípade rozdielu): nedostatok	
Objem odobratého množstva v MWh	
Zmluvne dojednané množstvo elektriny: v rokoch 2009 – 2011 180 GWh za rok	Skutočne dodané množstvo elektriny: v rokoch 2009 – 2011 168 GWh za rok
Odôvodnenie rozdielu dojednaného a dodaného množstva elektriny (uvedie sa v prípade rozdielu): Rozdiel vyplýva z skutočnej spotreby energie v priebehu roka v závislosti na pracovný cyklus firiem	
Lehota uskutočnenia predmetu plnenia	
Zmluvná lehota predmetu plnenia: od roku 2009	Skutočná lehota predmetu plnenia: od roku 2009
Odôvodnenie rozdielu (uvedie v prípade rozdielu týchto lehôt):	
Potvrdenie uvedených informácií za odberateľa	
Zhodnotenie uskutočnenia prác podľa obchodných podmienok: zmluva je vykonávaná v súlade s ustanoveniami	
Pečiatka -/- Wienerberger -/- Ceramika Budowlana Sp. z o.o. -/- 04-175 Warszawa, Ul. Ostrobramska 79 -/- DIČ 841-10-03-837, IČO 770733953 -/- Pečiatka Wienerberger Špecialista na nákupy/nečitateľný podpis / Bernard Płochowski	Dátum poskytnutých informácií: 22.10.2012
(titul, meno, priezvisko štatutárneho zástupcu odberateľa alebo opravej osoby k podpisu; jeho funkcia a podpis) Obchodné meno a sídlo spoločnosti a pečiatka	

Ja, súdny prekladateľ jazyka slovenského (číslo prekladateľa TP/2092/06), Joanna Łypaczewska, osvedčujem, že znenie textu v slovenskom jazyku je totožné s textom v predloženom originálnom dokumente v poľskom jazyku. Gliwice, dňa 22. októbra 2012 r. 1846 znakov.
 Kniha č. 424/2012

Súdny prekladateľ jazyka slovenského
 Mgr. Joanna Łypaczewska

